



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
See Herein

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Marine Emergency Response Division/Division des
Interventions en cas d'urgence maritime
Centennial Towers 7th Floor - 7W11
200 Kent Street
Ottawa
Ontario
K1A0S5

Title - Sujet Fire-Resistant Boom Estacade ignifugée	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7047-210016/B	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F7047-210016	Date 2021-12-21
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ERD-005-28460	
File No. - N° de dossier 005erd.F7047-210016	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2022-02-02 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Richards, Shazia	Buyer Id - Id de l'acheteur 005erd
Telephone No. - N° de téléphone (343) 553-2046 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7047-210016/B
Client Ref. No. - N° e réf. du client
F7047-210016

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur
005erd
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Modification 001

Cette modification est effectuée afin de corriger le Sujet et la Région de livraison sur l'Appels d'offres - Avis de projet de marchés (APM), et remplacer les documents suivants: Énoncé des travaux (EDT) et la liste de vérification du soumissionnaire - *voir les documents révisés ci-joints*.

À la première page d'appels d'offres au << Title- Sujet >>

Supprimer: . L'estacade ignifugée

Inserer: Estacade ignifugée

À la première page d'appels d'offres au << Région de livraison >>

Supprimer: Nouvelle-Écosse

Inserer: Terre-Neuve-et-Labrador

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangées

Annexe A

Énoncé des travaux

ESTACADE IGNIFUGÉE

SECTION 1 — INTRODUCTION

1.1. CONTEXTE

La Garde côtière canadienne (GCC) exige la capacité de recueillir, de contenir et de récupérer des résidus de combustion et d'hydrocarbures non brûlés à la suite d'une opération de brûlage sur place des hydrocarbures dans l'eau. L'estacade ignifugée sera déployée au large des côtes du Canada atlantique au début de l'été 2022 à l'appui des essais sur l'eau.

1.2. OBJECTIF

La GCC a besoin d'une estacade ignifugée disponible dans le commerce et du matériel connexe. Dans le présent document, l'estacade ignifugée fait référence à tous les composants qui seront déployés dans l'eau, tandis que le système d'estacade ignifugée fait référence à tous les composants (y compris le conteneur, etc.). L'estacade ignifugée sera utilisée pour collecter les résidus de combustion d'un essai de brûlage contrôlé sur place d'hydrocarbures déversés au large dans des eaux non abritées avec la présence potentielle de débris.

Le présent énoncé des travaux (EDT) définit les exigences fonctionnelles et les exigences de rendement de l'estacade ignifugée.

1.3. CONVENTION RELATIVE AUX DOCUMENTS

Les conventions suivantes s'appliquent au présent EDT :

- a. Les dimensions citées comme nominales sont considérées comme des dimensions approximatives. Elles sont représentatives d'une norme en vertu de laquelle les matériaux ou les produits sont habituellement identifiés pour la vente commerciale, mais diffèrent des dimensions réelles.
- b. Des mesures du système métrique et du système impérial peuvent être utilisées dans le présent EDT. Les conversions d'un système de mesure à l'autre peuvent être inexactes.

SECTION 2 DOCUMENTATION DE RÉFÉRENCE

2.1. NORMES ET RÈGLEMENTS APPLICABLES

Le système d'estacade ignifugée doit être conforme à tous les règlements et à toutes les lois et normes industrielles applicables en matière de fabrication, de sécurité, de niveaux de bruit et de pollution en vigueur au Canada au moment de sa fabrication.

Les spécifications et les normes suivantes s'appliquent au système d'estacade ignifugée :

- i. ISO 668 Conteneurs de la série 1
- ii. ISO 1161-2016 Conteneurs de la série 1 — Pièces de coin et pièces de fixation intermédiaires — Spécifications
- iii. ISO 1496-1 Conteneurs de la série 1 — Spécifications et essais — Partie 1 : Conteneurs d'usage général pour marchandises diverses
- iv. Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs (D.O.R.S./82-1038)

2.2. REMPLACEMENT

À moins d'indication contraire du gouvernement du Canada, toute modification émise pour les documents précisés à la section 2.1 doit correspondre à la version en vigueur à la date d'attribution du contrat.

SECTION 3 EXIGENCES RELATIVES AU SYSTÈME D'ESTACADE IGNIFUGÉE

3.1 APERÇU DE LA CONCEPTION

3.1.1. Le Canada a besoin de deux systèmes d'estacade ignifugée complets.

3.1.2. Le système d'estacade ignifugée doit être livré complet et prêt à être déployé.

3.2 EXIGENCES OPÉRATIONNELLES

L'estacade ignifugée doit respecter toutes les exigences suivantes :

3.2.1 Estacade ignifugée

A.1	Chaque estacade ignifugée doit être constituée d'une longueur totale de 500 pieds, divisée en sections égales. REMARQUE : Une section individuelle doit mesurer entre 50 pieds et 100 pieds.
A.2	La hauteur nominale de l'estacade ignifugée doit être d'au moins 30 pouces.
A.3	L'estacade ignifugée doit être construite en matériau résistant au feu, à la chaleur, aux ultraviolets (UV) et à la corrosion.
A.4	L'estacade ignifugée doit être capable de contenir sans défaillance des hydrocarbures en feu ou fumants et des résidus de combustion.
A.5	L'estacade ignifugée doit pouvoir être exposée à une température de 1000 °C pendant au moins 4 heures.
A.6	L'estacade ignifugée doit être remorquable.
A.7	L'estacade ignifugée doit contenir du pétrole dans des conditions de mer allant jusqu'à la force 4 de Beaufort pendant l'opération de prébrûlage.
A.8	L'estacade ignifugée doit comporter des marquages réfléchissants et à haute visibilité.
A.9	L'estacade ignifugée doit être résistante à la moisissure lorsqu'elle est entreposée dans les conditions recommandées par le fabricant.

3.2.2 Système de rangement d'estacade ignifugée

B.1	Toutes les rampes d'incendie doivent être fournies avec des conteneurs pour le déploiement et l'entreposage, conformes aux normes ISO 668, Conteneurs de la série 1, ISO 1496-1, et au Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs (D.O.R.S./82-1038).
B.2	Les coins du conteneur doivent pouvoir être équipés de pattes coulées et d'attaches à verrouillage rotatif conformément à la norme ISO 1161 : 2016.
B.3	Les conteneurs doivent être équipés d'un système de ventilation. Les ouvertures de ventilation doivent répondre aux exigences minimales suivantes : a. Deux (2) ouvertures de 0,3 x 0,3 mètre (m) pour les conteneurs de six mètres ou moins; ou b. Deux (2) ouvertures de 0,5 x 0,5 m pour les conteneurs de plus de six mètres.

B.4	Les ouvertures de ventilation doivent être recouvertes d'un grillage à mailles ouvertes dont la surface libre est supérieure à 50 %.
B.5	Une (1) ouverture de ventilation doit se trouver à moins de 150 millimètres (mm) du sol sur une porte.
B.6	Une (1) ouverture de ventilation doit se trouver à moins de 150 mm du haut du conteneur, à l'opposé de l'ouverture de ventilation dans B.5.
B.7	Chaque conteneur doit être doté de passages de fourche conformes aux normes ISO 1496-1.

3.2.3 Accessoires pour estacade ignifugée

L'estacade ignifugée doit répondre aux besoins suivants en matière d'accessoires :

C.1	L'estacade ignifugée doit être fournie avec toutes les pièces et tous les accessoires requis (par exemple, dévidoir, raccords, stockage, conteneurs, gonfleurs, pompes, brides, etc.) nécessaires pour déployer, récupérer et stocker l'estacade.
C.2	Tous les points de levage et le matériel de levage du système d'estacade ignifugée doivent être certifiés. La certification doit être incluse dans le Manuel d'utilisation et d'entretien, conformément au produit à livrer 3.

3.2.4 Trousse de réparation pour estacade ignifugée

D.1	Une trousse de réparation doit être fournie avec tous les outils, matériaux et instructions nécessaires pour effectuer des réparations sur le terrain, comme des perforations mineures, des déchirures et des fuites sur l'estacade ignifugée.
D.2	Les instructions de la trousse de réparation pour l'estacade ignifugée doivent être étanches pour résister à un environnement marin.

3.2.5 Identification et marques

E.1	Chaque conteneur de stockage doit être clairement étiqueté avec un identifiant de produit.
E.2	Chaque section d'Estacade ignifugée doit être clairement étiquetée avec un identifiant de produit.
E.3	Le matériel opérationnel de l'estacade ignifugée, les maximums, les capacités, les limites et tous les dangers doivent être étiquetés afin d'en permettre une utilisation sécuritaire.

3.2.6 Autres exigences

F.1	Le système d'estacade ignifugée doit être muni d'un manuel d'exploitation et d'entretien en anglais. Une copie papier doit être fournie avec chaque système et une copie électronique doit être fournie en format PDF haute résolution.
F.2	Le manuel d'exploitation et d'entretien doit être fourni en français, si disponible. REMARQUE : Le fabricant doit donner au Canada la permission d'effectuer la traduction en français, si celle-ci n'est pas facilement disponible.
F.3	Le système d'estacade ignifugée doit comprendre toutes les pièces de rechange qui peuvent être nécessaires pendant une opération de récupération pour assurer le fonctionnement du système.

SECTION 4 PRODUITS LIVRABLES

4.1 PRODUITS LIVRABLES EN MATIÈRE DE GESTION DE PROJET

L'entrepreneur doit nommer un gestionnaire de projet qui doit superviser tous les travaux requis afin de respecter les exigences du contrat (c.-à-d. les tâches, les produits livrables, les ressources, le calendrier et la qualité). Le gestionnaire de projet doit être la principale personne-ressource auprès du gouvernement du Canada.

Article	Produits livrables et réunions	Description	Remarques
1	Réunion de lancement du contrat	<p>L'entrepreneur doit organiser et coprésider une réunion de lancement du contrat. La réunion doit avoir lieu au Canada. Les réunions peuvent se tenir par téléconférence et vidéoconférence (par exemple MS Teams), à la discrétion du gouvernement du Canada. Au minimum, les documents suivants seront examinés pendant la réunion :</p> <ul style="list-style-type: none">a. le contrat;b. le calendrier du projet;c. le système d'estacade ignifugée proposé	Sauf indication contraire, cette réunion doit se tenir au plus tard 14 jours civils après l'attribution du contrat.
2	Mises à jour mensuelles	<p>L'entrepreneur doit fournir au gouvernement du Canada, par courriel, des mises à jour mensuelles qui décrivent au minimum ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none">a. un résumé de l'état d'avancement du contrat;b. les délais estimés pour les travaux restants;c. toute modification technique nécessaire. <p>Le rapport d'étape doit également identifier les risques liés au calendrier et un plan d'atténuation.</p>	La date de soumission mise à jour mensuelle à déterminer lors du lancement du contrat

4.1.1 Annulation des réunions

Le gouvernement du Canada peut annuler des réunions à sa discrétion. Le report des réunions doit être fait uniquement avec l'autorisation expresse du gouvernement du Canada.

4.1.2 Réunions imprévues

L'entrepreneur doit être représenté aux réunions (téléconférences ou en personne) imprévues ou spéciales qui pourraient être convoquées.

4.2 PRODUITS LIVRABLES DE LA GESTION DU CYCLE DE VIE

Article	Produits livrables et réunions	Description	Remarques
3	Manuel d'exploitation et d'entretien (E. et E.)	<p>Le manuel d'E. et E. doit contenir tous les renseignements nécessaires pour exploiter l'estacade ignifugée et tout le matériel connexe en toute sécurité. Il doit également fournir au gouvernement du Canada tous les renseignements nécessaires à l'entretien préventif et correctif de l'estacade ignifugée. La certification pour tous les points de levage et le matériel de levage doit être incluse dans le manuel (conformément à l'exigence C.2).</p> <p>Le matériel didactique doit être fourni en anglais, avec la version française si elle est disponible. Si une version française du manuel n'est pas disponible, l'entrepreneur doit donner au Canada la permission de traduire le manuel en français.</p>	Une copie papier de chaque manuel doit être incluse avec chaque trousse d'estacade ignifugée. Une copie numérique (en format PDF haute résolution) devrait être fournie au Canada avant l'expédition.
4	Liste maîtresse du matériel	La liste principale du matériel est une liste de matériel et des données connexes qui seront entrées dans le système de gestion de l'entretien de la GCC aux fins de la gestion de l'entretien et du suivi. La liste maîtresse du matériel doit comprendre une section des pièces de rechange recommandées.	À soumettre avant la première expédition de l'estacade ignifugée.

Article	Produits livrables et réunions	Description	Remarques
		<p>Au minimum, les renseignements suivants doivent être fournis pour chaque référence :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Nom de l'article : (p. ex. : génératrice à onduleur de 3000 W); b. Description de l'article : Caractéristiques qui décrivent l'équipement, telles que les caractéristiques physiques et fonctionnelles, la capacité ou la cotation (p. ex. : 13 km/L); c. Nom et adresse du fabricant d'équipement d'origine (FEO) d. Numéro de pièce du fabricant d'origine; e. Numéro de nomenclature de l'OTAN (le cas échéant); ; f. Nom ou numéro du modèle du fabricant d'équipement d'origine : Veuillez indiquer si cette information ne correspond pas à celle fournie au point « d » de cette section; g. Numéro de catalogue du fournisseur (le cas échéant); h. Nom et adresse du fournisseur; i. Type de fourniture; veuillez indiquer si l'équipement est disponible dans le commerce ou s'il est fabriqué sur mesure; j. Lien du produit vers le site Web (si disponible) : Lien vers la description du produit du fabricant. 	

ANNEXE 2 DE LA PARTIE 3 DE LA DEMANDE DE SOUMISSION

LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE

Cette liste de vérification est incluse dans la demande de soumissions pour aider les soumissionnaires à préparer leur soumission. Avant de présenter leur soumission, les soumissionnaires devraient utiliser cette liste de vérification pour s'assurer que tous les documents ou renseignements obligatoires sont fournis avant la clôture des soumissions.

Les soumissionnaires doivent noter que la liste de vérification est un outil et qu'elle n'enlève aucune obligation au soumissionnaire de remplir les exigences de la demande de soumissions, y compris celles qui ne figurent peut-être pas sur cette liste.

Il incombe au soumissionnaire de fournir tout document ou renseignement obligatoire indiqué dans la demande de soumissions, faute de quoi sa soumission sera jugée irrecevable sans autre considération. Les soumissionnaires ne sont pas tenus de présenter la liste de vérification avec leur soumission.

	Référence à la demande de soumissions	Documents et renseignements à fournir avec la soumission	Commentaires	Compris dans la soumission
1.	2003, Instructions uniformisées – biens ou services – besoins concurrentiels	La page couverture de la demande de propositions et toutes les modifications sont signées et jointes à la soumission.	Pratiques exemplaires.	
2.	Paragraphe 2.3 Ancien fonctionnaire	Attestation et renseignements demandés, s'il y a lieu	Pratiques exemplaires.	
3.	Paragraphe 2.5 Lois applicables	Indiquer la demande de substitution des lois applicables d'une autre province ou d'un territoire canadien, si désiré.	Pratiques exemplaires.	
4.	Paragraphe 3.1 Structure des soumissions	Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, soit soumission technique, soumission financière, attestations.	Pratiques exemplaires.	
5.	Paragraphe 3.1.1 Information substantielle	Les soumissionnaires devraient fournir avec leur soumission technique un document indiquant clairement à quel endroit se trouve l'information substantielle pour chacun des critères obligatoires précisés dans le Plan d'évaluation de la soumission technique (annexe 1 de la Partie 4 de la demande de soumissions).	Pratiques exemplaires.	
6.	Paragraphe 3.1.3 Soumission de prix	Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière conformément au Programme A et traiter chacun des éléments de coût du Programme A.	Obligatoire avec la soumission.	
7.	Paragraphe 3.1.7 Dates de livraison	Les soumissionnaires doivent présenter leurs dates de livraison conformément aux instructions fournies au Programme B.	Obligatoire avec la soumission.	
8.	Paragraphe 4.1.1.2 Étape I : Soumission financière	La soumission doit comprendre tous les renseignements exigés dans la demande de soumissions.	Obligatoire avec la soumission.	
9.	Paragraphe 4.1.1.3 Étape II : Soumission technique	La soumission doit comprendre tous les renseignements exigés dans la demande de soumissions.	Obligatoire avec la soumission.	
10.	Paragraphe 5.1.1 Dispositions relatives	Le soumissionnaire doit, selon le cas, présenter avec sa soumission le Formulaire de déclaration.	Obligatoire avec la soumission, s'il y a lieu.	

Solicitation No. - N° de l'invitation
F7047-210016/B
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F7047-210016

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier

Buyer ID - Id de l'acheteur
005erd
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

	à l'intégrité – Déclaration de condamnation à une infraction			
11.	Paragraphe 5.1.2 Certification de conformité	Le soumissionnaire doit fournir à l'autorité contractante une certification de conformité dûment signée et remplie (annexe 2 de la partie 4 de la demande de soumissions)	Obligatoire avec la soumission.	
12.	Paragraphe 5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité Documentation requis	Le soumissionnaire doit fournir les renseignements requis, selon le cas.	Non obligatoire à la clôture des soumissions. Devra être fourni avant l'attribution du contrat.	
13.	Paragraphe 5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi	Soumettre une annexe 1 à la partie 5 de la demande de soumissions dûment remplie.	Non obligatoire à la clôture des soumissions. Devra être fourni avant l'attribution du contrat.	
14.	Paragraphe 6.1 Exigence d'assurance	Le soumissionnaire doit fournir les renseignements requis, selon le cas	Non obligatoire à la clôture des soumissions. Devra être fourni avant l'attribution du contrat.	
15.	Paragraphe 6.5.4 Représentant de l'entrepreneur	Le soumissionnaire doit inclure les coordonnées du représentant de l'entrepreneur.	Pratiques exemplaires.	